



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 13. oktobar 2014.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 13. oktobra 2014.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA POVLAČENJE OPTUŽBI

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po Zahtjevu za povlačenje optužbi, koji je optuženi podnio 20. avgusta 2014. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku u vezi s njim.

I. Istorijat postupka i argumentacija

1. Optuženi u Zahtjevu traži da Vijeće, na osnovu pravila 73 i 73*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), naloži Tužilaštvu da povuče optužbe iz Optužnice u vezi s kojima mu je Odlukom o primjeni pravila 73*bis* od 8. oktobra 2009. bilo izdato uputstvo da ne izvodi dokaze (dalje u tekstu: optužbe na osnovu pravila 73*bis*, odnosno Odluka o primjeni pravila 73*bis*).¹ Optuženi tvrdi da Tužilaštvo tokom cijelog suđenja nije preduzelo ništa kako bi izmijenilo uslove Odluke o primjeni pravila 73*bis*, i da, budući da je pretresni postupak sada završen, optužbe na osnovu pravila 73*bis* treba povući.² Optuženi takođe traži da Vijeće, u interesu pravde i zbog ekonomičnosti suđenja, pozove tužilaštvo da povuče optužbe u vezi s kojima je svojom voljom odlučilo da ne izvodi dokaze, kao i optužbe u vezi s kojima je izvelo dokaze koji su "očigledno nedovoljni za izricanje osuđujuće presude".³ Kao primjer takvih optužbi, optuženi upućuje na navodno granatiranje buvlje pijace u Sarajevu 22. decembra 1994., opisano u Prilogu G.9 Optužnice, i na činjenicu da su drugi optuženi pred ovim Međunarodnim sudom oslobođeni optužbi u vezi s tim incidentom.⁴

2. Dana 26. avgusta 2014., tužilaštvo je podnijelo Odgovor tužilaštva na zahtjev optuženog za povlačenje optužbi (dalje u tekstu: Odgovor), tvrdeći da Zahtjev treba

¹ Zahtjev, par. 1-2.

² Zahtjev, par. 3-4 i fusnota 1, gdje se poziva na Odluku po zahtjevu optuženog za utvrđivanje *non-bis-in-idem*, 16. novembar 2009. (dalje u tekstu: Odluka za *non-bis-in-idem*), par. 14, i na *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Nalog po podnesku tužilaštva u vezi s pravilom 73*bis*(D), 7. april 2009.

³ Zahtjev, par. 5.

⁴ Zahtjev, par. 5, fusnota 2.

odbiti. Tužilaštvo u Odgovoru navodi da je Zahtjev optuženog preuranjen s obzirom na činjenicu da pretresni postupak još nije završen.⁵

3. Vijeće je 5. septembra 2014. izdalo Privremeni nalog u vezi sa zahtjevom optuženog za povlačenje optužbi (dalje u tekstu: Privremeni nalog), kojim je tužilaštvo, dok je još rješavalo po Zahtjevu, naložilo da do 15. septembra 2014. dostavi podnesak o tome šta namjerava da uradi u vezi s optužbama na osnovu pravila *73bis*.⁶

4. Dana 10. septembra 2014., tužilaštvo je dostavilo Podnesak tužilaštva u vezi s incidentima i optužbama u pogledu kojih nisu izvedeni dokazi (dalje u tekstu: Podnesak). Tužilaštvo je u Podnesku kratko navelo da "namjerava da, po izricanju presude, priopšti da nema namjeru da nastavlja postupak [u vezi s optužbama na osnovu pravila *73bis*] protiv optuženog pred MKSJ-om i da zatraži da Pretresno vijeće objavi da pred MKSJ-om više nema neriješenih optužbi protiv optuženog".⁷

5. Tokom iznošenja završne riječi 2. oktobra 2014., Vijeće je tužilaštvo postavilo pitanje zašto to ne može sada objaviti, već tek nakon što presuda bude izrečena, kako bi optužbe na osnovu pravila *73bis* bile povučene prije izricanja presude.⁸ Tužilaštvo je 7. oktobra 2014. odgovorilo na pitanje Vijeća, izjavivši da nema namjeru da protiv optuženog nastavlja postupak u vezi s optužbama na osnovu pravila *73bis*.⁹

II. Mjerodavno pravo

6. Pravilo *73bis(D)* Pravidnika ovlašćuje pretresno vijeće da, u svrhu pravičnog i ekspeditivnog suđenja, pozove tužioca da smanji broj tačaka u optužnici i da odredi broj mjesta zločina ili incidenata za koje tužilac može izvesti dokaze.¹⁰ Kada neko vijeće primjenjuje to ovlaštenje, tužilaštvo ima mogućnost da, pošto je suđenje počelo, na

⁵ Odgovor, str. 1.

⁶ Privremeni nalog, par. 7-8.

⁷ Podnesak, par. 3.

⁸ Završna riječ, T. 48033 (2. oktobar 2014.).

⁹ Završna riječ, T. 48034 (7. oktobar 2014.).

¹⁰ V. takođe Odluka o primjeni pravila *73bis*, par. 4; Odluka *non-bis-in-idem*, par. 11.

osnovu pravila 73bis(F) podnese zahtjev za izmjenu odluke vijeća u pogledu broja mjesta zločina ili incidenata u vezi s kojima mogu biti izvedeni dokazi.¹¹

III. Diskusija

7. U vezi sa zahtjevom optuženog da Vijeće naloži tužilaštvu da povuče optužbe na osnovu pravila 73bis, Vijeće podsjeća na izjavu tužilaštva od 7. oktobra 2014. iznijetu u paragrafu 5 ove odluke. Stoga je Zahtjev optuženog, po osnovu te izjave, sada bespredmetan.

8. Kao što je navedeno gore u tekstu, optuženi takođe traži da se tužilaštvo pozove da povuče optužbe u vezi s kojima je svojevoljno odlučilo da neće izvoditi dokaze, kao i optužbe za koje, po mišljenju optuženog, "očigledno nema dovoljno dokaza".¹² U vezi s prvim dijelom tog zahtjeva, Vijeće napominje da je za povlačenje optužbi nadležno tužilaštvo. Ako se na kraju pokaže da na osnovu nekih dokaza nije moguće izreći osuđujuću presudu u vezi s nekom konkretnom optužbom, Vijeće će optuženog osloboditi te optužbe.¹³ U vezi s drugim dijelom Zahtjeva optuženog, Vijeće podsjeća optuženog da dva različita vijeća, koja postupaju razumno, na osnovu istih dokaza mogu izvesti različite zaključke.¹⁴ Dakle, ne mora neizbježno da znači da će određeni dokazi, koje je neko pretresno vijeće, ili čak žalbeno vijeće, smatralo nedostatnim, i u drugom predmetu biti smatrani nedostatnim za svrhe izricanja osuđujuće presude od strane ovog Vijeća u vezi s nekom konkretnom optužbom. Pored toga, kao što je gore u tekstu navedeno, povlačenje optužbi spada u diskreciona ovlaštenja tužilaštva. Ako se na kraju bude pokaže da su dokazi nedovoljni za izricanje osuđujuće presude u vezi s nekom konkretnom optužbom, optuženi će biti oslobođen te optužbe. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće smatra da je neutemeljen zahtjev optuženog da se tužilaštvo pozove da povuče eventualne dodatne optužbe iz Optužnice.

¹¹ V. takođe Odluka *non-bis-in-idem*, par. 11.

¹² Vijeće podsjeća da tužilaštvo u svom Odgovoru na Zahtjev nije razmotrilo taj dio zahtjeva optuženog.

¹³ Vijeće takođe napominje da je tužilaštvo već povuklo optužbu u vezi s incidentom navedenim u Prilogu A.5.1 Treće izmijenjene optužnice i da je, dakle, po svemu sudeći, započelo proces pregledavanja svojih dokaza i povlačenja nepotkrepljenih optužbi. V. Obavijest o povlačenju optužbe u vezi s incidentom A.5.1, 18. avgust 2014.

¹⁴ *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-A, Presuda, 15. juli 1999., par. 64.

IV. Dispozitiv

- 9 Shodno tome, Vijeće, na osnovu pravila 54 i 73bis Pravilnika, ovim:
- a) **PROGLAŠAVA** neutemeljenim Zahtjev optuženog u pogledu optužbi na osnovu pravila 73bis; i
 - b) **ODBIJA** Zahtjev u svim drugim aspektima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 13. oktobra 2014.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]